



Delegacioni i Bashkimit Evropian shpallë

KONKURSI PËR PËRKTHYES MË TË MIRË TË RI “BABILON” 2017

Delegacioni i Bashkimit Evropian, në bashkëpunim me Shoqatën e Përkthyesve MATA, ka nderin të shpallë konkursin “Babilon” 2017 për përkthyes më të mire të ri. Qëllimi i Konkursit për Përkthyes më të mire të Ri është të inkurajojë dhe të promovojë përkthyesit e rinj, si dhe të inkurajojë cilësi të shkëlqyer në përkthimin e veprave letrare nga gjuhët evropiane në gjuhët e folura në vend.

Kriteret për pjesëmarrje:

- Tekstet të dërguara duhet të jenë përkthime të (shkëputura nga) vepra letrare: romane, novela, tregime të shkurta, apo diçka që nuk është prozë dokumentare.
- Tekstet të dërguar duhet të jenë përkthime prej cilësdo nga 24 gjuhët zyrtare të Bashkimit Evropian në cilëndo gjuhë që flitet në vend.
- Tekstet të dërguara duhet të jenë përkthime nga vepra origjinale letrare të botuara në një shtet anëtar të BE-së gjatë 3 viteve të fundit, në cilëndo gjuhë zyrtare të BE-së, të cilat nuk janë përkthyer plotësisht apo pjesërisht në gjuhën që ka konkurruar, deri në ditën e fundit për dërgimin e aplikacioneve.
- Tekstet të dërguar të jenë vepra origjinale të përkthyesit dhe nuk duhet të jenë botuar më parë, plotësisht ose pjesërisht, apo të jenë pranuar për botim, përfshirë këtu botimin në internet ose vetë-publikimin, si dhe të mos jenë transmetuar në radio ose televizion. Këto tekste nuk duhet të kenë aplikuar në asnjë konkurs tjetër. Tekstet mund të jenë punë e përbashkët e një numri të pacaktuar të përkthyesve.
- Kandidatët nuk duhet të jenë më të vjetër se 26 vjeç.
- Testet duhet të dorëzohen me një kod, të krijuar nga kandidati dhe që përmban pesë shifra, dhe secili të dorëzohet me formular të veçantë. Çdo aplikim duhet të ketë: a) një letër motivimi, b) një formular të plotësuar në mënyrë korrekte, c) një kopje të tekstit origjinal, d) një kopje të tekstit të përkthyer, dhe e) një deklaratë të nënshkruar se teksti është përkthyer nga teksti i burimit në gjuhën origjinale.
- Teksti i burimit duhet të përmbajë emrin e autorit të vet dhe titullin, dhe duhet të përmbajë faqe me numra. Teksti nuk duhet të përmbajë asgjë që mund të identifikojë përkthyesin.

- Përkthimi duhet të ketë madhësinë e shkronjave 12 dhe të jetë shkruar me font Times New Roman, me hapësirë të dyfishtë të rreshtave. Përkthimi duhet të ketë prej 5000 deri në 7000 fjalë. Përkthimi duhet të ketë faqe me numra dhe të ketë titull, si dhe nuk duhet të përmbajë asgjë që mund të identifikojë përkthyesin.
- Përkthimet nga gjuhë të ndryshme ose zhanre të ndryshme trajtohen si tekste të veçanta. Një kandidat mund të dorëzojë më së shumti tre tekste.
- Nuk ekzistojnë kufizime për kandidatët për sa i përket nacionalitetit, vendi i banimit apo statusi profesional. Në konkurs nuk mund të marrin pjesë asnjë nga organizatorët, anëtarët e jurisë ose të afërmit e tyre.
- Vendimi i jurisë është përfundimtar. Kandidatëve nuk do t’ju dërgohen informata kthyesë për tekstet e dorëzuara.
- Pjesëmarrja në konkurs nënkupton pranim të të gjitha kriterëve.
- Përkthyesi duhet të jetë qytetar i ish Republikës Jugosllave të Maqedonisë.

Çmimet do të ndahen për të gjitha gjuhët për të cilat do të pranohen aplikime.

Çmimet përbëhen nga: 500 euro çmim në para, anëtarësi vjetore në Shoqatën e Përkthyesve të Maqedonisë, dhe botim i përkthimit, plotësisht ose pjesërisht, në revistën Kulturen zhivot (Jeta Kulturore).

Do të ketë juri për të gjitha gjuhët në të cilat do të dorëzohen formularë aplikimi. Procesi i zgjedhjes përfshinë dy faza; kandidatët në fazën e parë do të vlerësohen nga juri dygjuhësore, më pas, kandidatët që kanë fituar minimumin e përcaktuar të pikëve do të vlerësohen nga juri njëgjuhësore. Pikët do të përmbledhen nga rezultatet të këtyre dy jurive. Juritë përbëhen nga përkthyes me përvojë nga gjuhët relevante, anëtarë eminent të akademisë, dhe/ose shkrimtarë.

Juria rezervon të drejtën të mos ndajë çmim.

Më 8 nëntor, në ora 16:00, në Qendrën Informative të BE-së, do të mbahet një seancë informative dhe një punëtori praktike për kandidatët potencialë dhe për përkthyesit e ri.

Ceremonia e ndarjes së çmimeve do të mbahet në Ditën Evropiane të Gjuhëve 2017, më 26 shtator 2017.

AFATI I FUNDIT PËR KONKURRIM: 3 prill 2017



Kandidatët duhet të dërgojnë një letër për shprehjen e interesit, formular të plotësuar dhe një kopje të letrës së njoftimit në adresën në vijim: **babyloncompetition@euic.mk**



Më shumë informacione mund të gjeni në ueb faqet e Delegacionit të BE-së, të Qendrës Informative të BE-së dhe të Shoqatës së Përkthyesve MATA.

FORMULARI I APLIKIMIT

Emri dhe mbiemri i kandidatit/es/ëve
(për vepra të përbashkëta duhet të shënohen emrat dhe mbiemrat e të gjithë përkthyesve):

Adresa/t permanente të kandidatit/es/ëve:

Adresa/t elektronike:

Titulli i veprës origjinale:

Gjuha e veprës origjinale:

Titulli i përkthimit:

Gjuha e përkthimit:

Autori i veprës origjinale:

Shënime të shkurta mbi autorin e origjinalit:

Kodi:

Ba·bi·lon
çmimi për përkthyesin më të mirë